

1. uz dæp æ stækær zī.n zæm benuwt
2. mæ mæ.æt̃ ɪ-z də blum̃ g.ʊm bæg.i.tn
3. ny zæ spr̃.ŋ mu.r mæ maʃin mi.ær
4. spr̃.tn ɪ-z ɐ lasti-g. wæ.rk
5. up dat ʃx.ɪ-p zū.ntfanɔn ɣɪ-nig. bro.æt
6. d-n tamermān æd ɐ sprændel ɪ-z zæ vījær
7. d-n ʃɪ-pær læktə zə ɪ-rpm
8. ɪ-n di fabrikkə du.r ɪ-ʃ nɪ.tn tɐ zɪ.n
9. kumd ɪ:r mæ kɪnt | ɐ kɪntʃə |
10. bu.æs tap nys ɸɪ:r pɪntm bi:r | æ pɪntʃə |
11. brɪŋny-s twe kilo.n kæ.zn | kæ.zetʃəs | kri.kn -
g. verkleinv. |
12. zæn ũ.r.ær nœdərʃx.ævy-vn dri kaŋ win ædru-ŋkn
13. æ vœdrɪ.ægdə mæ me- æ stœk - of : k-nɪ-pl̃
14. kæn zə k-ni ɐzɪ.n
15. d-n karnaval ɐnɪ-z ni felemɪ.ævi:rst
16. ksim blidə dañk mæ nœdər ni me-jæɡ.ʊ.n ɐnæ
17. tɪ-zɪ-k ni di dat æd ũ.næ wɪ-tʃə
18. wi æt æd ũ. - d-ndɪ. di du kumt
19. æ kœpə - æ kœpənæ.st - ɐŋ kœpær
20. æ kla.kə - æ ma-tʃə (vrouwenkapsel) - benuwt -
æ wi.æ (= weiland) - æn o.ig.æs (= hooiland) -
æ padəbro.æt - æn a.g.æ - æ pyt - æ papijuy -
of : æn yl
21. di kær.ɪ d.æi g.ɪ.æl də wæ:rlt- fæx.tn
22. kx.ujə pær.ɪtʃəs x.e.vn
23. ɪ.æl̃.ñtu fel udə ʃe.pn demuli:rn
24. ɐn æd ɐkɪ.æ ɪ-zæle.vn - of : vāzæle.vn ɐ be.tat
25. gæv mæ twɪ.æ wide stɪ.æs - wɪdər - də wɪtstə
26. da beld ɐnɪ-z du. nɪmɪ.æ
27. di mān æd ɐ le.vn lik ɐ g.ro.ætn ɪ.ærə
28. ly-sæfær - of : d-n dy.vl̃ ɐn ɪ-z ɪ-n d-ne.ml̃ ni
æble.vn
29. də ʃo.lju-ŋsin æg.ũ.n mætn kœstər (= onder-
wijzer) nɔ də zɪ.æ
30. ka-n. ag.lik ni kum̃ vurdañk x.ærɪ.æt sin
31. də br̃.æstn drɪŋkn g.æræn lɪnzv.twæ:sə
32. æ ka-ni x.ũ wæ:rkn ɐnætə ke.ləpine
33. slud ɐkə æ stæ:rd up di bezmər
34. nɪ.æ - mæ spe.lnɪmɪ.æ mætə ke.g.ɪs
35. e-la - kæn.a.l twe ma.l æro.pn aɫ.tər jə
36. di pæ.rənɪ-z ni rɪpə - of : mutər (= zeer rijp;
murw) - tɪ-z nɔg. ɐ wɪt kɪ.æʃə dr̃ɪ-
37. zə zɪn wæg. nɔ də stɪ-kn | tfæ.lt = buiten |
38. zætn ɪ.æst æ.pn zə g.æld uple.vn
39. ɐ g.ʊ. ni fæ:rə lo.pm
40. zɪ-z dnæ.lt fan ɐr mæ:kwitə
41. d-n mā mu sə wy-ʃ bəʃæ.rm̃n
42. zwæm̃ ɪ-n d-nizər ɪ-z dāzər:ɔs
43. ɐnɪ-stut dərɪtn stæ:rk ɪ-s
44. wɪdər mū d-næld æ duvā æn jœ.dər d-nändrən
æ:lt
45. æ.ɪpt ɐkɪ.æ dat̃ bæd upæfn
46. ny-zn matsnu:r ɪ-s fæt lik ɐ zwɪn
47. zə sprɪŋ: umdervæ.st yt wædɪŋə
48. d-no.vnɪr g.ʊ.tm bo.m g-refɪjən
49. dud ɪ.æst ɐkɪ.æ də v.æstər tu.æ
50. ʃbæg.Δ-nt klœpm ā.n dr̃.æstə mæ:sə - do.g.æmæ:sə -
tlof - də væ.spers
51. æ kortəp̃.ɪntə - pydəræk - mæz brɪf.n - æ styte
bΔ-tørn
52. dat fr̃mæ.ʃ - æ nør vɪ:r dū snɪ.ən
53. zə vu:dər ænæm zæs ju:r ũn tʃx.o.lə lu.tn g.ũ.
54. kænæm ũ-ntrū. vā zu lu:tə lā.s twu.tər tɐ g.ũ.
55. alɪ:rn mæ zɪ.ni fe.lə g.ɪ-m blɪ.æke væ:zn
56. dæ.rd-n pɔtʃ ɐ zɪni fe.lə wæ.æt
57. də pa.l ɪ-z ɪ-n d-næ.æt
58. ɪ-mu:rtə tɪ-z nɔx. tɐ kud um tɐ spe.ln mætə
katsəbule
59. di kæ:sə g.æ.vd ɐ klv.rə lΔ-x.t - ænɪ.æ
60. æ trœk ān tɔæ:rtə stæ:rt
61. o.vørtit jə kwa.m ɪ:r alə ju.rə um - of : ān - of :
nɔ də kærəmæ:sə
62. d-m pu.tər zæi dad ũ-nznɪ.ærə vuɪmakt ɪ-s
63. də zwa.m̃ g.ũ we.ræki.ærn
64. jə za.g. mæ wæ.l mur jə zæi mæ nɪ.t
65. g.ʊjə ni spe.ln mætə ku.rtn - of : g.ʊjə ni ku.rtn
vānda.g.æ
66. e.tn zu-k x.ærən ku:s
67. zə mœtær ɪ-z æbro.kn - ɐnɪ-s fərstæ:lt (bet. in
het slijk of het zand blijven steken)
68. tɪ-d æn ɪ.ætn dag.æwɪ-st æn tɪ-z ɐ kû.ln a.vnt
69. dat klɪ.æ manæg.æ - of : dat̃ ma.netʃə lœpt̃
bærəvû.ts - of : lœpt̃ up sə blo.ætə vû.tn
70. tɪ-z æ bœst ɪ-n di kanə
71. ksū wɪ:ln datn brɪ.vœdra.g.ær min æ brɪ.ʃ brɪŋt
72. kæ zɪ.ær ɪ-minæ.rtə
73. kə ka-ŋ.i x.ũ. me mæ.ʃn di asān twæ:zdru:t sɪ
74. aɫ.tər də vɪ:rn - of : aɫ.tər damə vespær.r̃t
x.ʊ.n æ - mæ g.ũ. tɔæ:rd ɪ-nspañ ɪn də ni.wə
kærətə
75. kæn ɐlɪtʃə kœrsn - al vā vu:r d-nū.nə
76. də zə.nə vān də kœ.nɪŋk æd u-k suldu:d ɐwɪ-st
77. wɪ-tʃə nɪ. wu. datər æ bo.g.æma.kər wœnt
78. di rɔ.væzn æ laŋə do.ræns
79. kx.ælo.vnər ni æ wɔ.ært fā
80. tkɪnd waz do.æt furdānst kɪ-ŋ kæst-n
81. zæn o.ærn æ zæn o.g.n lo.pm
82. nœ.r mæʃə ɪ-z æg.ʊ.n.ũn ʃbΔ-ʃ - me- æ pū.ærtʃə -
um bram̃s tɐ træk-n
83. tɪ-z æ sprɪŋkl tɐ kœrt ān di ɪ.ærə
84. æ ʃrɪ.æwdə ly-də
85. tfv.ɪk æ zɔx.tə nɪdā.dærz of x.æld æ rɪk̃dum
86. nœdər mū.nd ɪ-z dro.g.æ van d-n dœst
87. di wæg. ɪ-s krum - tɪ-zum aldu.
88. kæn æ trum̃l̃tʃ ækɔx.t ɸ tklɛntʃə
89. d-ŋ g.ɪ.æstəbΔ-k ɪ-z ɐkrœvæ:rt fan ɐ kast ɪ-n tɐ
zwæ.g.n
90. zə litʃə was kort æ g.ũ.t
91. tɪ-z bæ.st ɪ-n də ʃa.ɪtə - of : ɪ-n də lūmber
92. æ ʃɔtər mu wæ.l ka-ŋ.ɪkn
93. zukt ɐkɪ.æ aɫ.tər mæn ũ.t
94. kwe.t nɪ. wu.dañkn mū.tn g.ũ zukn
95. æ kudn kæ.lðər ɪ-s x.ũ.t fər ʃbɪr
96. kmustn kublū.trɪŋkn umɪn tɐ vœrstæ:rkn |
æn ɔsə |
97. kmun ɪ.æste.tn ɪ-n tstal vū.rn
98. mæ bru.rə waz mu.æ
99. d-n mæ.kmarʃañ dud æ g.ro.ætn tū.r

100. dat kerəmæ:k ɪ-z dɪ-n æ zø:r - zæntn we:rə dərme:r.i
101. mə zūn di sti.əmpɪ-t kA-n vœ.ln ɪ-n en ø.rə
102. tɪ-z æ g.ū wæ.rkmän | *secur onbekend* |
103. æ kum no.rini æ many.tə tə lu.tə
104. ɪ-n italjən zɪndər bæ.rg.n di vi:r spy.rg.ə
105. dœrvjə du.r up dyw
106. tu.r bæ.rg.n (= *St.-Winoksbergen*) zæn ə brøkə vān də brA.g. əvædʒəkt
107. jə muny.s kA.ɫ æki.ə kum zɪ.n
108. əni-z ækum vā lœ.vn me.r æ g.u bœ.zə vA.l
109. di dœ:r ɪ-z əmakt f-m bukənut
110. æ g.ətruwɔd wy.f mu kA-n.u.ɪn
111. kæn ɪ:rn g.az əz.v.ɪn mu twa.s ɫ.f. g.u zu.ət
112. d-m bruwər zæg.dat nɔ.ɫ tə di:r ɪ-z um tə buw̃n
113. bakn - k̃bakn - jə bakt - æ bakt - baktɔ - mə bakn - k̃baktə - g.ə baktə - æ baktə - mē baktɔ - mæn æbakt
114. bi.ə - k̃bi.ə - jə bi.ət - æ bi.ət - mə bi.ə - bi.əmə - k̃bo.r.ə - kæn æbo.ə - bo.r.əzu.k
115. tɪ-z æ klɪ.r.ntfə mu tɪ-z æ g.ū. (û. *is half nas.*)
116. jə kA-d ɪ:r əjərs krig.ə up də mart
117. ən æd əz.ɪ.ɪ.ɪ datn upmæ g.u. pɛ.ɪzn
118. tme.r.isn zɛ.i datn g.əlɪk adə
119. twu.rn vy.f prizn
120. ū.r.ər din ɪ.ək̃n - of : ɪ.ək̃mbo.m - tlæg.ə ve.l ɪ.ək̃ɫs
121. twu.tər g.u. kək̃n - tkək̃ta.l
122. to.i ɪ-z nɔ.ɫ.rū.nə - tɪ-z mæ ryz æmu.ɪn
123. zə ma.kn majunə.zə me.rjæ dādər - of : me.r tɫ.ɛ.ɪ.və - van ən ɛ.i
124. dat bumtjə g.u. mujlk.A-n g.ru.j g.A-ntər
125. d-ɲ pastər æ ɫ.ū wɪn
126. ny-z ud y-z ɪ-z əpəbrup
127. də mæ:k spø.t ytnæ.lɔər vān də ku.ə | də tæte (= *speen*) |
128. d-n kær.kək̃stər ly.t̃ um də kry.zda.g.n | də pɛrsəfə |
129. də bran.ku:rs fān d-ɲ krywa.g.n plo.ɪn vər tɫ.əwi.ɫ.tə
130. də twe. dy.tɫ.ə kwa.m by.tn
131. zæɲ zwart æm blaw əsle.g.n
132. də suws ɪ-z əbɪ.tjə dɪ.nə
133. də snɪ.əw læ.ɫtɪ.kə
134. tɪ-z ən ɪ.əwə da.ɲk jə nɪmə. əzɪ.nənə
135. ni.pɔ.r.ərt kumd ən ɪ.ələ niwə stɛr.
136. dū. (û. *is half nas.*) k̃dū.nt (û. *is half nas.*) - jə dutət - æ dutət - mə dū.nt (û. *is half nas.*) - jə dutət - zə dū.nt (û. *is half nas.*) - k̃dɛ.ɪnt - jə dɛjət - æ dɛjət - mə dɛ.ɪnt - jə dɛjət - zə dɛ.ɪnt - dɛ.ɪɲk dat - datɲt mər æ dū.t - dū.st mər ædū. (û. *is half nas.*)
137. do.pn - of : kæst-n - æ kæstnro.bə - də vū-ntə
138. daɲn - æ daɲt - æ daɲtə - ən æd ədɔfən
139. bɪ.ɲən - k̃bɪ.ɲə - jə bɪ.ɲt - æ bɪ.ɲt - mə bɪ.ɲə - jə bɪ.ɲt - zə bɪ.ɲə - bɪntɔ - bu.ɲki - kæn æbu.ɲən
140. *Locale landmaten*: æ ru.ə = ± 3,80 m. × 3,80 m. - ə g.əmət (mv. : g.əme.tn) = ? - ə virndɪ.əl = 1/4 gemet
141. *Waternamen*: trɪɲkslut - tlɛ.itfə - də katəvu.ərt də vø.rnvu.ərt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is g.ivæ:ldə

De inwoners heeten g.ivæ:ld-nurs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 1.508.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də mA-luk - tfæ:lt en də platse

Er bestaan geen locale verschillen. Alleen dient er opgemerkt dat er in tfæ:lt een groepeerings woont van menschen die de Belgische politie ontwijken. Het zijn vooral Belgen, meest Vlamingen die onder mekaar blijven zonder contact met de bevolking.

Deze bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landarbeiders. Er is een metaalfabriek die nu met ± 300 werklieden werkt (vroeger met ± 2.000). Veel werklieden kwamen uit België of uit de omliggende gemeenten.

Iedereen uit de gemeente kent en spreekt Vlaamsch met uitzondering van zekere tolbeambten. Er wordt meer Vlaamsch dan Fransch gesproken en alle Zondagen wordt er nog in 't Vlaamsch gepredikt.

Zegslieden. 1. Janssen, Jules ; 72 j. ; hier geb. ; doodgraver ; heeft altijd hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt altijd Vlaamsch.

2. Janssen, Marcel ; 33 j. ; hier geb. ; priester-leeraar ; heeft hier zijn jeugd doorgebracht met uitzondering van zijn collegejaren ; brengt alle jaren zijn vacantie door te Gijvelde ; V. en M. beiden van hier ; spreekt thuis altijd Vlaamsch.